

Ida Schneider.

Frangöisch.
II

Mardi, le 4 février 1711.

Traduction 7.

Les enfants sont allées à l'école.
Elles sont arrivées à huit heures. J'ai
fini mon travail. Le grand-père a
raconté des histoires. Madeline a tricoté.
Paver, vous pas encore commencé? Avez-
vous vu Marie aujourd'hui, n'est-ce pas?
Quand est-elle rentrée? Vos amies sont
arrivées, n'est-ce pas?

Que fais-tu? Je copie cette lettre.
Tu étudies ta leçon. Je l'étudie. Pour-
quoi n'allumes-tu pas la lampe? Je
l'allume quand c'est nécessaire. Qui a

apporte ce paquet? Ton ami Richard
l'a apporté. Avez-vous trouvé mon livre?
Nous ne l'avons pas trouvé; nous l'avons
cherché partout. Apporte ton cahier! Ne l'as-
tu pas ici? L'as-tu oublié? Je ne l'ai
pas oublié. Pourquoi n'avez-vous pas
commencé? N.5.

Correction: Vos amies sont arrivées, n'est-ce
pas? Je ne l'ai pas oublié. Quand est-elle
rentrée? N.

Mercredi, le 12 février.

Traduction 8.

Charles ressemble à sa sœur, il lui

ressemble beaucoup. Il ne ressemble pas
à sa mère. Écris-tu à ton oncle? Lui
écrit-tu souvent? Lui as-tu déjà écrit?
Je lui écris de temps en temps. Écrivez à
votre tante! Écrivez-lui une longue
lettre! Mon père nous a envoyé vingt
francs et nous lui avons envoyé une
réponse. Les garçons travaillent comme il
faut. Je leur ai montré un beau livre.

Où avez-vous été? Nous avons
été à Beauclieu. Qui a été chez la tante?
Nos cousines ont été chez elle. Avez-vous
été gaies? Est-ce que le café a été bon?
Notre tante a été très bonne. As-tu été
fatigué. J'ai été très fatigué; mais ma
petite sœur n'a pas été fatiguée. N.6.

Lundi, le 15 février 1915.

Traduction 9.

Le pré verdit; l'arbre fleurit: c'est le printemps. La pomme mûrit; les cerises sont mûres; l'herbe des prés est coupée, c'est l'été. Les pommes et les poires sont mûres; la feuille jaunit: c'est l'automne. Les feuilles sont tombées; l'arbre n'a plus de feuilles; des oiseaux ne chantent plus; la terre est blanche; c'est l'hiver.

Pourquoi la mère a-t-elle puni la petite? Parce qu'elle n'a pas obéi au père. Pourquoi Marie a-t-elle rougi? Parce qu'elle a sali un cahier. Avez-vous fini vos devoirs?

Ton père a-t-il fini? La lettre est-elle finie? Nous la finissons. Ne saluez pas les livres; ne les saluez pas! Les petites saluent souvent leurs habits. Obéissez à vos parents et à vos maîtres. Nous leur obéissons.

4.

Correction: Les oiseaux ne chantent plus. Pourquoi la mère a-t-elle puni la petite? Avez-vous fini vos devoirs? Ne saluez pas les livres; ne les saluez pas!

4.

Lundi, le 15 février 1915.

Le superlatif

Jules est l'enfant le plus appliqué. Auguste

est le garçon le plus paresseux. Les vaches et
les chevaux, sont les animaux, les plus utiles.
Le lait est la meilleure boisson. Le lait est la
boisson la plus nourrissante. Les pommes, les
poires et les raisins sont les meilleurs fruits. Ton
cousin est le plus grand, élève de la classe;
ma sœur est la plus petite. Les Alpes sont les plus
hautes montagnes de l'Europe. Le Rhin est le
plus long fleuve de la Suisse. Le Palais est
le canton le plus montagneux. N^o 4 1/2.

Correction: Le lait est la meilleure boisson. Les
pommes, les poires et les raisins sont les meilleurs
fruits. Le Rhin est le plus long fleuve de la Suisse.
Le lait est la meilleure boisson. N^o 4

Lundi, le 3 mars 1915.

Traduction 10.

Il y a deux chiens dans notre jardin:
notre chien et celui du voisin. Notre maison
et celle du docteur sont à vendre. Les montagnes
du Jura sont moins hautes que celles des
Alpes. Est-ce que les rivières de la Suisse
sont moins longues que celle de la France?
Est-ce que les villes de la Suisse sont aussi
grandes que celles de la France?

Mon maître et le tien; ton maître et
le mien. Ma mère et la tienne; ta mère
et la mienne. Tes sœurs et les siennes; ses
sœurs et les siennes, celles de ma voisine.

La sœur, celle de notre maîtresse, et la mienne
sont dans la deuxième classe; son frère et
celui de notre maître sont dans la troisième classe.

N^o 5.

Mardi, le 4 mars 1915.

Traduction 11.

Portez-vous déjà vos habits d'hiver? Oui, nous
les portons déjà, car il fait froid. Fait-il
de la neige? Il ne neige plus; mais le ciel
est encore gris. Ya-t-il des oiseaux, qui
viennent devant votre fenêtre? Il y en a beau-
coup. Est-ce que ces pauvres gens ont assez de
bois de chauffage? Non, le bois de chauffage

coûte trop cher; ils ont froid dans leur chambre.
J'ai appris à patiner. As-tu aussi des patins?
J'en ai.

Que cherches-tu? Je ne cherche rien.
Vous ne parlez jamais français. Tu ne fermes
jamais les portes. N'oubliez pas les oiseaux.
Ne parlez pas trop! Ma sœur ne va plus
à l'école; elle ne veut plus étudier. Notre oncle
ne parle que français. Il n'est que huit heures.
Je cherche les enfants, mais je ne trouve personne.
Je n'offense personne. Personne ne m'offense.

N^o 4.

Correction: Les sœurs et les sœurs. Car il fait
froid. Qui viennent devant votre fenêtre. Est-ce
que ces pauvres gens ont assez de bois de chauffage?

N.

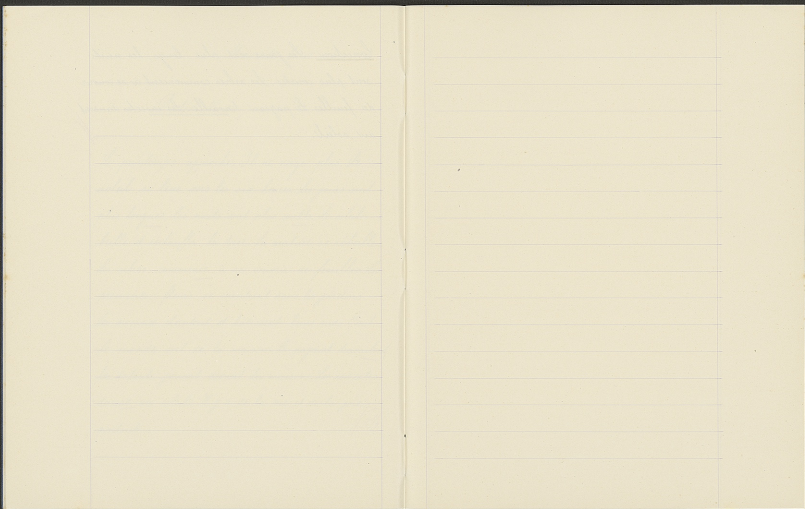
Mardi, le 12 mars 1915

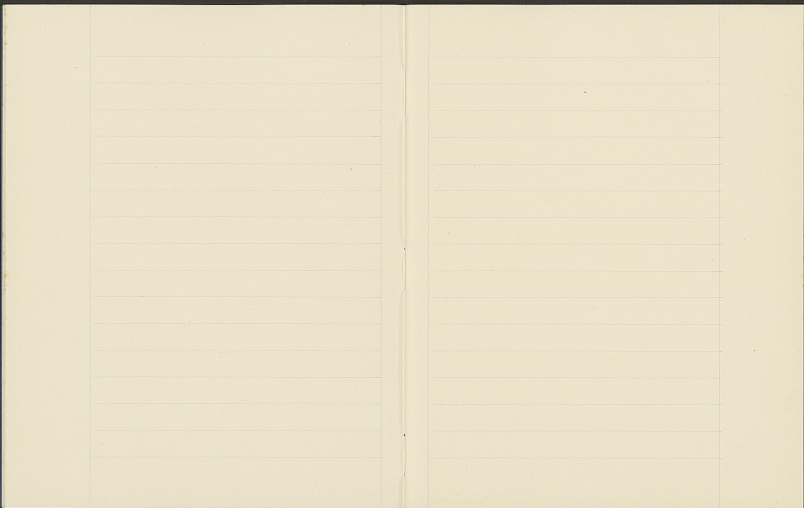
Dictée N. 1

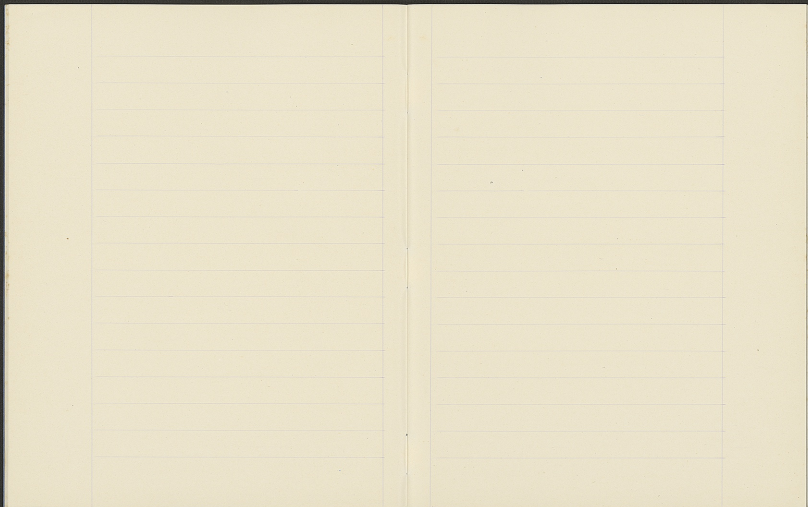
Le printemps approche. Il ne neige plus. Le soleil se lève vers les six heures. Les jours sont plus longs, les nuits sont plus courtes. Le soleil brille et réchauffe la terre. La nature se réveille. Les arbres commencent à se couvrir de feuilles. Les premières fleurs se montrent dans les jardins. Les oiseaux chantent, et bâtissent leurs nids. Tout le monde sort de la maison. Le paysan travaille. Les enfants jouent devant la maison. Les insectes dansent au soleil. Il y a de la vie et de la joie partout.

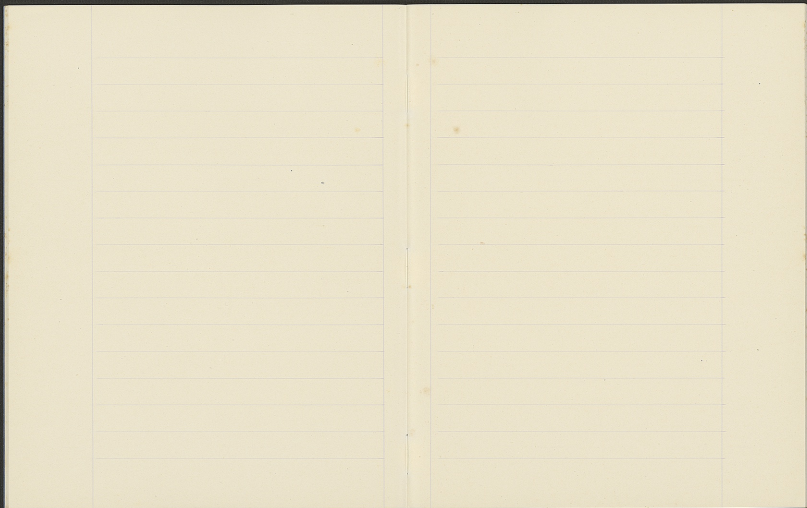
3/2

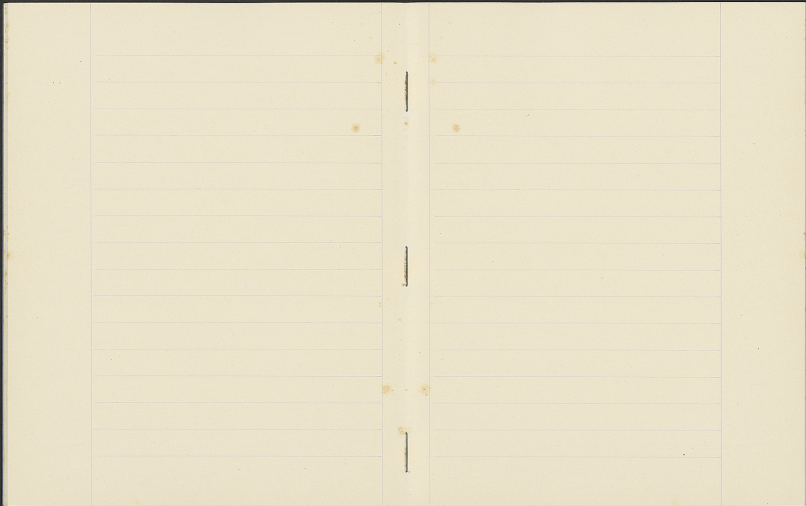
Correction: Les jours sont plus longs, les nuits sont plus courtes. Les arbres commencent à se couvrir de feuilles. Le paysan travaille. Les insectes dansent au soleil.

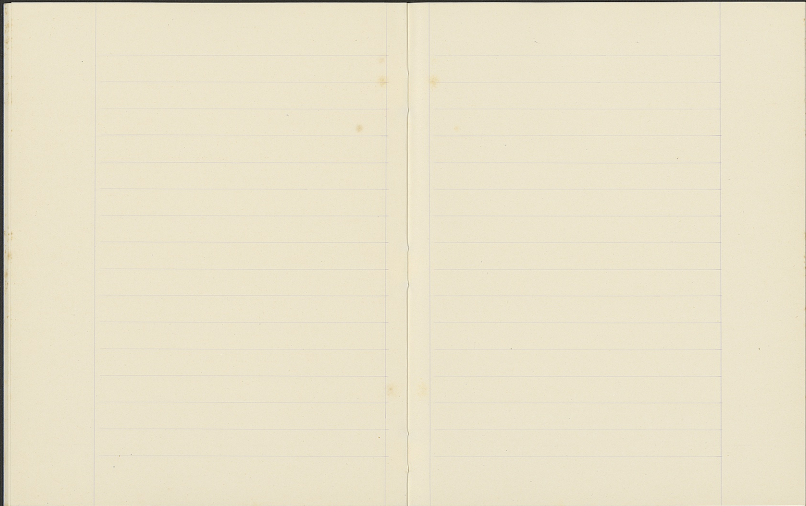


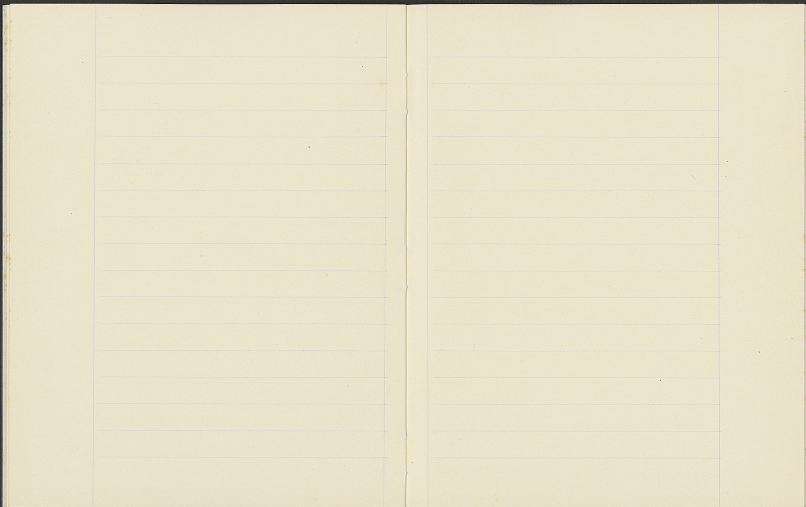


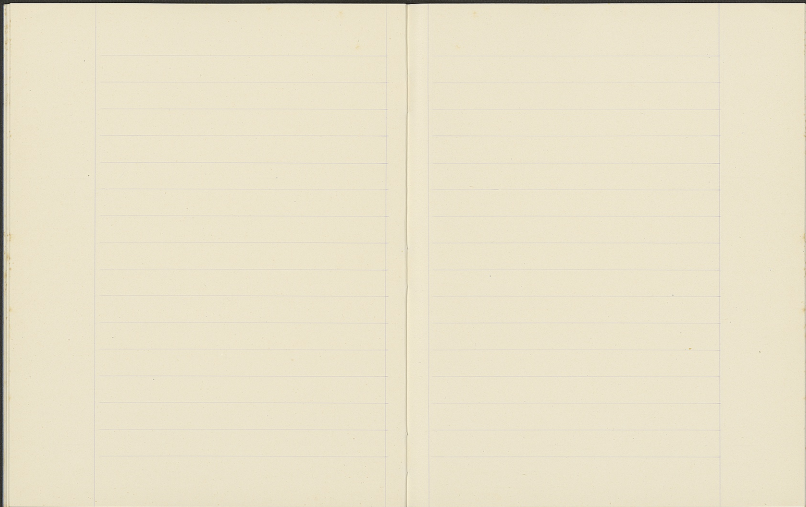


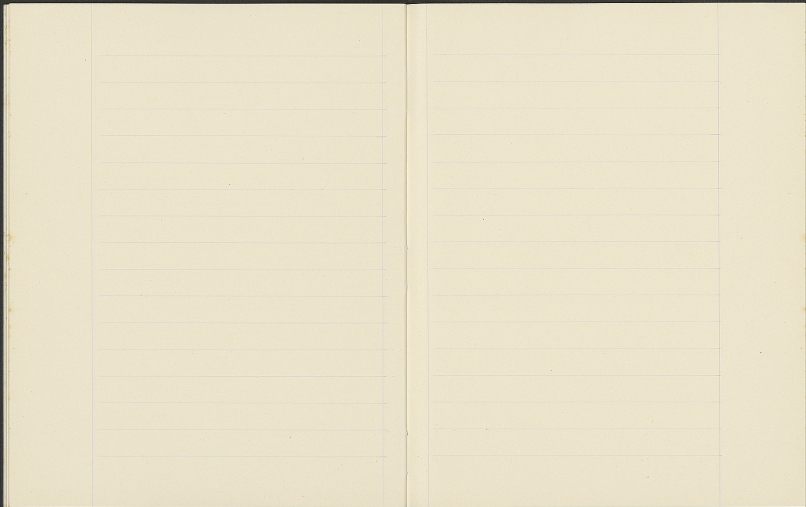


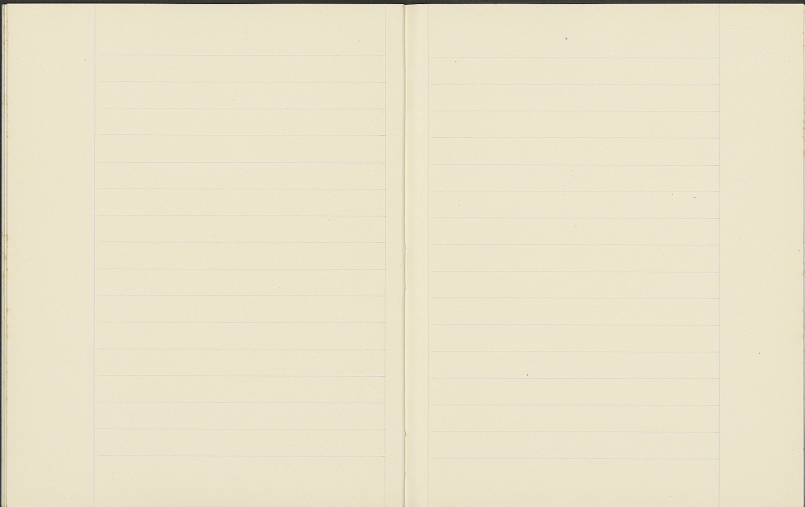


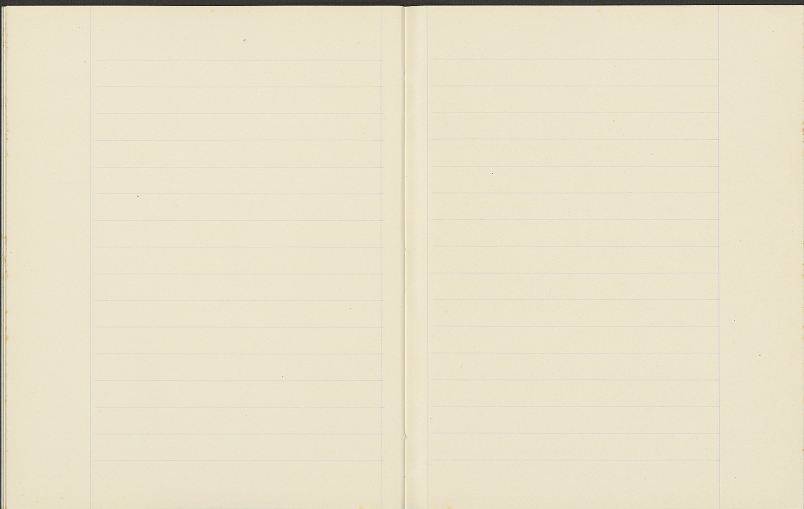


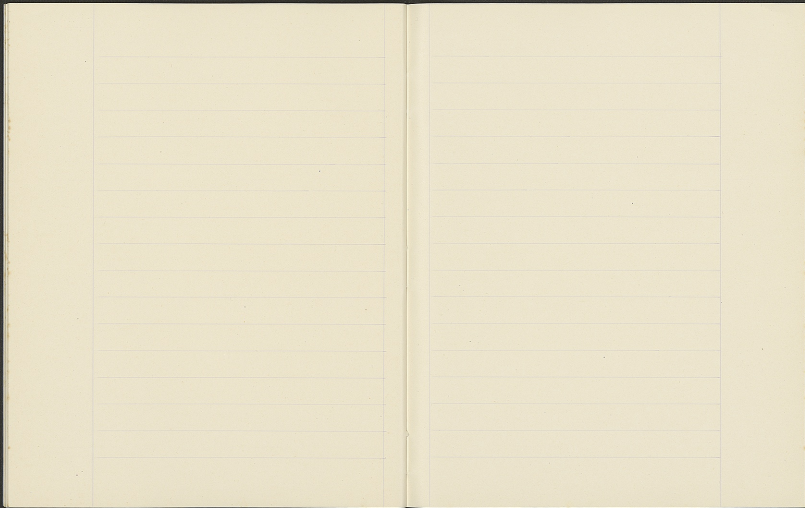


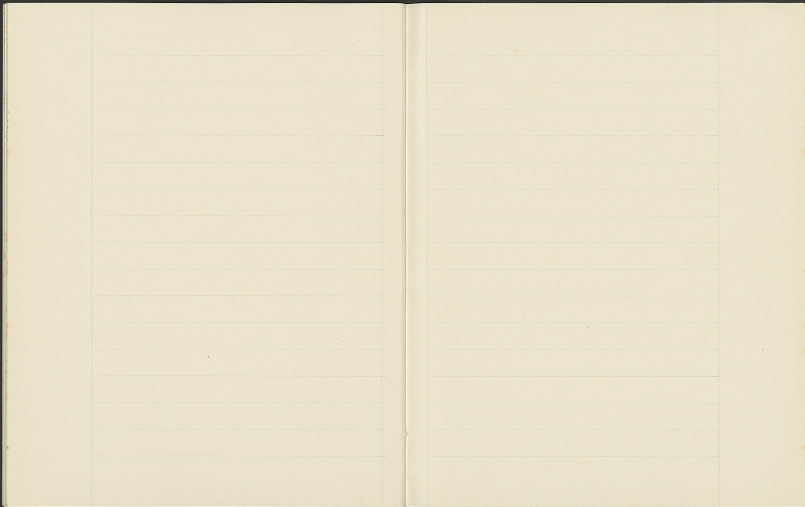


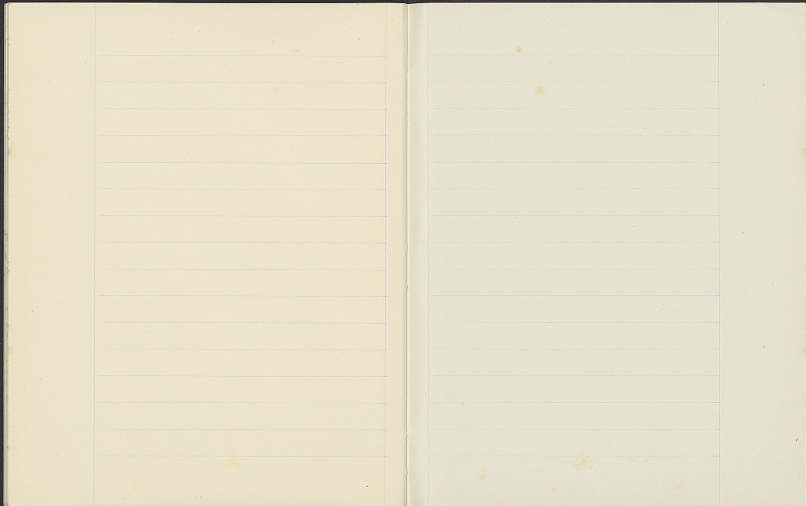












1844
1845
1846
1847
1848
1849
1850
1851
1852
1853
1854
1855
1856
1857
1858
1859
1860
1861
1862
1863
1864
1865
1866
1867
1868
1869
1870
1871
1872
1873
1874
1875
1876
1877
1878
1879
1880
1881
1882
1883
1884
1885
1886
1887
1888
1889
1890
1891
1892
1893
1894
1895
1896
1897
1898
1899
1900

Pestalozzianum Zürich
Internationales Institut zum
Studium der Erziehungslehre
(111)

NLS. 125. 005